

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
18 July 2007
Russian
Original: English

Шестьдесят первая сессия
Пункт 65 повестки дня
**Ликвидация расизма и расовой
дискриминации**

**Письмо Постоянного представителя Японии при Организации
Объединенных Наций от 17 июля 2007 года на имя
Председателя Генеральной Ассамблеи**

Имею честь сослаться на письмо Постоянного представителя Корейской Народно-Демократической Республики при Организации Объединенных Наций от 10 июля 2007 года на Ваше имя, которое было распространено в качестве документа Генеральной Ассамблеи (A/61/236) и в котором содержатся односторонние и беспочвенные обвинения и искажаются факты.

Вряд ли надо указывать на то, что Конституция Японии гарантирует основные права человека для всех иностранных граждан, проживающих в Японии, а также для японских граждан, и потому ни в каких нормах гражданского или уголовного законодательства не может быть никакой дискриминации в отношении Генеральной ассоциации корейских жителей Японии или в отношении какой-либо другой организации.

В приложении ниже приводится более подробное разъяснение в отношении обвинений, содержащихся в письме Постоянного представителя КНДР. Япония выступает против удовлетворения просьбы КНДР.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 65 повестки дня.

(Подпись) Кэндзо **Осима**
Постоянный представитель
Постоянное представительство Японии
при Организации Объединенных Наций



Приложение к письму Постоянного представителя Японии при Организации Объединенных Наций от 17 июля 2007 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи

История вопроса

1. Обыск в Корейской типографии, произведенный японской полицией

В июне 1974 года в Японии были похищены два ребенка и в этой связи примерно 30 лет спустя в ходе полицейского расследования выяснилось, что лицо, подозреваемое в похищении, является членом филиала Генеральной ассоциации корейских жителей Японии («Чонгрион» — головная организация корейских жителей в Японии, имеющая тесные связи с КНДР). С целью сбора доказательств, связанных с подозреваемым похищением детей, в дочерних организациях, расположенных в Корейском доме печати, сотрудниками японской полиции был произведен обыск на основании ордера на обыск, как того требует законодательство Японии. Поэтому обыск был произведен на законных основаниях и в надлежащем порядке, без применения каких-либо противоправных действий и насилия или угроз.

2. Продажа на аукционе здания и земли, принадлежащих ассоциации Чонгрион

Существующие в Японии кредитные союзы, связанные с КНДР, являются отечественными финансовыми учреждениями, созданными в соответствии с японским законодательством с целью оказания банковских услуг корейским жителям в Японии. В период с 1997 года по 2001 год 16 таких кредитных союзов объявили себя банкротами в результате большого числа безнадежных кредитов, выданных, среди других, и Чонгрион. (В течение этих лет в результате краха «мыльной экономики» в стране многие финансовые учреждения Японии оказались банкротами, и такая же судьба выпала на долю кредитных союзов, связанных с КНДР.)

В целях защиты добросовестных вкладчиков этих кредитных союзов, стоящих на грани банкротства, японские власти израсходовали более 1,3 триллиона иен (приблизительно 11 млрд. долл. США) из государственной казны, которые были распределены на недискриминационной основе.

В рамках осуществления мер по взысканию задолженности, Корпорация по урегулированию и взысканию задолженности (которая была создана одной государственной организацией для обеспечения возврата задолженности по кредитам обанкротившихся финансовых учреждений в Японии) выкупила задолженность обанкротившихся кредитных союзов, связанных с КНДР, за счет использования государственных средств, наряду с реализацией других усилий, предпринятых с целью возвращения огромной суммы государственных средств, которые были вложены в кредитные союзы, связанные с КНДР. Такие меры были осуществлены точно в таком же порядке, как и в отношении любого другого обанкротившегося отечественного финансового учреждения.

Задолженность по кредитам обанкротившихся кредитных союзов, связанных с КНДР, включала кредиты, выданные Чонгрион, которые Чонгрион официально признала в качестве задолженности по договорам о займах на общую сумму приблизительно 63 млрд. иен (приблизительно 530 млн. долл. США). В

ноябре 2005 года Корпорация по урегулированию и взысканию задолженности возбудила против Чонгрион судебный иск в Токийском окружном суде, требуя от ассоциации возврата кредитов в рамках осуществления ее мер по взысканию задолженности. В июне 2007 года суд вынес постановление, обязывающее ассоциацию вернуть кредит в сумме приблизительно 63 млрд. иен. Чонгрион не обжаловала это решение в более высокой инстанции.

До вынесения судебного постановления Корпорация по урегулированию и взысканию задолженности продолжала проводить с Чонгрион консультации в отношении возврата кредита, однако Чонгрион заявила о своем намерении погасить лишь очень небольшую часть от общей суммы задолженности. При таких обстоятельствах Корпорация по урегулированию и взысканию задолженности не имела никакого другого выбора, кроме подачи 25 июня 2007 года петиции о продаже с аукциона здания и земли, принадлежащих Чонгрион, в соответствии с обычными установленными законодательством процедурами. (Эта обычная практика, когда Корпорация по урегулированию и взысканию задолженности подает петицию на продажу с аукциона недвижимости в качестве средства взыскания безнадежной задолженности, которую корпорация выкупила у других обанкротившихся финансовых учреждений в Японии. Кроме того, в 2006 финансовом году Корпорация по урегулированию и взысканию задолженности подала приблизительно 1800 таких петиций). Петиция на продажу с аукциона здания и земли, принадлежавших Чонгрион, была подана с целью возвращения задолженности, а не с какой-то другой политической или дипломатической целью.

Обвинения со стороны КНДР и факты

1) Проведение японской полицией обыска в филиале Генеральной ассоциации корейских жителей Японии (Чонгрион)

Обвинение. «25 апреля 2007 года органы полиции Японии силами свыше 300 вооруженных полицейских при поддержке 15 больших бронированных автобусов и 42 патрульных машин провели фашистскими методами обыск в корейской типографии».

Факты. 25 апреля 2007 года японская полиция провела обыск в филиале Чонгрион, расположенном в Корейском доме печати. Для производства обыска в целях сбора доказательств, связанных с предполагаемым похищением детей, японская полиция получила ордер на обыск, выданный соответствующим судом. Японская полиция проводила обыск здания на законных основаниях и в установленном порядке. Полиция не предпринимала никаких противоправных действий и не применяла насилия или угрозы.

Были задействованы полицейские подразделения по борьбе с беспорядками, а также автобусы и патрульные машины в качестве необходимой защиты, поскольку в отношении Чонгрион были случаи, когда ее сотрудники оказывали физическое сопротивление и чинили незаконные препятствия с целью помешать проведению надлежащего обыска.

Японская полиция применяет жесткие меры в отношении противоправных деяний на основании закона и неоспоримых доказательств, независимо от того, связана ли подобная деятельность с КНДР или Чонгрион. Полиция будет

и впредь применять жесткие меры в отношении противоправных деяний и действия полиции не будут зависеть от международной ситуации вокруг КНДР.

2) Меры, принятые Корпорацией по урегулированию и взысканию задолженности в отношении Чонгрион.

Обвинение. «Японские власти пошли еще дальше в намерении заставить Чонгрион продать землю и помещение ее штаб-квартиры, злоумышленно пытаясь уничтожить Чонгрион любой ценой». «Это не что иное, как вопиющее нарушение суверенитета Корейской Народно-Демократической Республики».

Факты. Утверждение КНДР о том, что петиция со стороны Корпорации по урегулированию и взысканию задолженности в отношении продажи с аукциона здания и земли, принадлежавших Чонгрион, является посягательством на суверенитет КНДР, совершенно не обосновано и не оправдано. Как указывалось выше, петиция на продажу с аукциона земли и здания штаб-квартиры Чонгрион была подана с целью погашения и взыскания задолженности и не связана ни с какой политической или дипломатической целью.

Корпорация по урегулированию и взысканию задолженности будет продолжать проводить свои мероприятия по взысканию задолженности с применением строгого соблюдения соответствующих законов внутреннего законодательства и с применением честного и справедливого подхода. В своем заявлении по этому вопросу КНДР умышленно искажает факты и бросает тень на совершенно законные меры со стороны Корпорации. Ответственность за сложившуюся ситуацию лежит на Чонгрион, которая имеет долговые обязательства перед Корпорацией по урегулированию и взысканию задолженности.

3) Правовой статус корейских жителей в Японии

Обвинение. «Репрессии в отношении Организации корейцев в Японии и корейцев со стороны властей Японии — это дела далеко не последних дней. В течение прошедших нескольких десятилетий ни на один день не прекращались такие нарушения прав человека японскими властями, как политическое подавление деятельности Чонгрион, национальная дискриминация, насилие в отношении корейцев в Японии и жестокое обращение с ними. В связи с этим Япония стала предметом серьезной озабоченности договорных органов Организации Объединенных Наций в области прав человека, государством-участником которых она является».

[Комитет по ликвидации расовой дискриминации] заявил, что «хотя от корейцев по закону или в административном порядке более не требуется менять свои имена на японские, Комитет выражает свою озабоченность тем, что японские власти, по сообщениям, продолжают настаивать на таких изменениях и что корейцы чувствуют себя обязанными делать это из-за боязни дискриминации».

«Кроме того, Комитет по правам человека, Комитет по экономическим, социальным и культурным правам и Комитет по правам ребенка также выражали свою серьезную озабоченность по поводу отказа Японии признавать корейские школы в Японии (шестьдесят четвертая сессия Комитета по правам человека), неравного отношения Японии к доступу корейских студентов к высшему образованию» (восемнадцатая сессия Комитета по правам ребенка)».

Факты. Правительство Японии принимает меры к обеспечению того, чтобы корейские жители Японии вели нормальный образ жизни, включая предоставление им соответствующего правового статуса для дальнейшего пребывания в Японии и улучшение условий, затрагивающих их жизнь. Конституция Японии гарантирует равенство перед законом без какой-либо дискриминации. Исходя из этого принципа Япония в течение 60 лет после окончания Второй мировой войны стремится построить общество, свободное от всех форм дискриминации, включая расовую и этническую дискриминацию. (Например, правительство Японии не принуждает иностранных жителей Японии менять свои имена на японские. Оно не принуждает к этому также и жителей Японии, подающих заявление на получение японского гражданства. Более того, правительство Японии широко информирует заявителей о том, что они после натурализации могут свободно выбирать для себя имена.) Конституция Японии устанавливает также, что все лица, включая корейских жителей Японии, имеют право на получение одинакового образования и что если ребенок родителей из числа иностранцев желает посещать государственную начальную или среднюю школу, такой ребенок имеет такое же право на бесплатное образование, как и ребенок японских родителей. Что касается поступления в колледжи или университеты, то все учащиеся, в том числе корейские выпускники школ, которые отвечают требованиям, установленным отдельными учебными заведениями, имеют право на обучение в таких учебных заведениях.

Правительство Японии присоединилось к Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и другим основным международным документам и конвенциям в области прав человека и прилагает искренние усилия по обеспечению их осуществления.

Правительство Японии давно участвует в мероприятиях различных форумов Организации Объединенных Наций, посвященных проблемам ликвидации расовой дискриминации.

4) **Сообщения в японских средствах массовой информации**

Обвинение. «В то же время японские власти задействовали продажные средства массовой информации, чтобы запустить в обращение различного рода ложные сообщения с целью очернить Чонгрион в отчаянной попытке раздуть враждебные настроения в отношении КНДР и Чонгрион в своем обществе».

Факты. Правительство Японии знает о том, что в японских средствах массовой информации иногда появляются подобные сообщения. Тем не менее свобода слова наряду с другими свободами полностью гарантирована в Конституции Японии, и утверждение о том, что правительство Японии якобы стремится «запустить в обращение» подобные сообщения, представляется немыслимым.

5) **Реформа Совета Безопасности**

Обвинение. «КНДР не может оставаться равнодушной к столь бесчеловечному поведению японских властей, особенно в свете того, что Япония вторглась в страны Азии и совершила кровавую расправу над миллионами ни в чем не повинных людей, однако искажает свою агрессивную историю вместо того, чтобы отвергнуть ее, и стремится получить постоянное членство в Совете Безопасности Организации Объединенных Наций».

Факты. Позиция Японии в отношении реформы Совета Безопасности неоднократно и открыто излагалась в Организации Объединенных Наций и на других форумах и хорошо известна. Япония готова в любое время вносить активный и позитивный вклад в укрепление международного мира и безопасности.
